

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 piyoungnh@gmail.com

Dr. OlehPankewycz: (716)449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytskyy (603)757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday January 25, 2026

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month of January and February

Fri 1/30 (7pm) Typika Service - Three Hierarchs
Sat 1/31 (6pm) Divine Liturgy *Note time Change*
Mon 2/03 (7pm) Typika Service Presentation of our Lord
Sat 2/8 (6pm) Divine Liturgy *Note time Change*
Sun 2/15 (10am) Divine Liturgy

Sat 2/21 (6pm) Vespers Services
Sun 2/22 (10am) Divine Liturgy
Sat 2/28 (6pm) Vespers Services
Sun 3/1 (10am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM(June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужіння в бюллетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюллетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciwi, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasiczyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this

prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.



Troparion (8): You came down from on high, O Merciful One, and accepted three days of burial to free us from our sufferings. O Lord, our life and our resurrection, glory be to You.

Troparion (1): The sweet melody of your theological teachings has overcome the noisy blasts of orators. For God has granted you the power of penetrating spiritual depths and the gift of brilliant literary talent. Gregory, our father, intercede with Christ our God that He may save our souls. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): O glorious Gregory, your theological knowledge has solved the problems raised by orators. You have robed the Church with true theology inspired from on high. The Church puts on this robe and cries out with us, your children: Rejoice, O father, whose theological knowledge is so great.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (3): Let us bring to the Lord the sighs of the Publican, and as sinners let us approach the Lord, for He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent. For us He became man while remaining God, co-eternal with the Father.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God.

Epistle:

Reading of the Second Epistle of St. Paul to Timothy. (2Tim 3:10-15)

Brethren: You have followed my teaching, way of life, purpose, faith, patience, love, endurance, persecutions, and sufferings, such as happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra, persecutions that I endured. Yet from all these things the Lord delivered me. In fact, all who want to live religiously in Christ Jesus will be persecuted. But wicked people and charlatans will go from bad to worse, deceivers and deceived. But you, remain faithful to what you have learned and believed, because you know from whom you learned it, and that from infancy you have known [the] sacred scriptures, which are capable of giving you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus.

Alleluia Verses:

Verse (8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (8): Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 18:10-14)

The Lord told this parable: “Two people went up to the temple area to pray; one was a Pharisee and the other was a tax collector. The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself, ‘O God, I thank you that I am not like the rest of humanity - greedy, dishonest, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, and I pay tithes on my whole income.’ But the tax collector stood off at a distance and would not even raise his eyes to heaven but beat his breast and prayed, ‘O God, be

merciful to me a sinner.' I tell you, the latter went home justified, not the former; for everyone who exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted."

Deacon Jon's Sermon

This weekend is the beginning of that quick progression into the Great Fast, Lent, when we turn to thoughts of repentance, forgiveness, prayer, and spiritual readiness for the coming struggle. Next week we will have the Prodigal Son, then the Sunday of the Last Judgment, then the last Sunday before the Fast will be the Sunday of Forgiveness, probably the most moving Sunday of the year and a weekend of great spiritual importance. We are down to the wire, and to help us prepare the Church puts this reading at the beginning of this pre-Lenten preparation. This time is given for us to reflect upon what it is that we need to do to improve ourselves, to help us combat the sin and passions that keep us separated from the love of God. Today's parable reveals to us two ways of praying: the prayer of humility that draws us toward God, and the prayer of pride that distances us from Him. The Pharisee was prideful in his prayer, the publican full of humility. The Pharisee was, to himself, a virtuous person. He supported the community, he tithed regularly, and he didn't cheat on his wife. However, he thought he was better than those who didn't. To use a term from today, he virtue-signaled. He seemed to live a wholesome life. The publican, though, he was a sinful man. He believed he was destined for hell. His occupation made him crook in the eyes of the world. When the Pharisee fasted, prayed excessively, or when he tithed, he was not condemned for all the good deeds he did. The Publican, however, was condemned for all the evil he did. If you remember, Zacchaeus (from last week's reading) was also a publican. It can be assumed that this publican and Zacchaeus are one and the same in their choices. Theft, extortion, robbing from the poor, the publican probably did all this. But the Pharisee went home condemned for judging his fellow man, for pride, for his self-righteous attitude. He was condemned because he was unaware, didn't care, and was oblivious to his sins. The Pharisee should have been like the publican—not in his sins, but in his repentance. He should have stood before God with fear and trembling, aware that even his virtues were not his own, but gifts from God. Instead, he stood comparing himself to others, measuring holiness horizontally rather than looking vertically toward heaven. His prayer never truly rose to God because it was turned inward, satisfied with itself. The publican, on the other hand, offered no excuses, no comparisons, no résumé of good works. He stood at a distance, knowing he was unworthy, and yet that very awareness became the doorway to mercy. His simple prayer—“*O God, be merciful to me, a sinner.*”—is so powerful that the Church asks us to pray it constantly, especially during the Great Fast. This prayer is the foundation of the Jesus Prayer, the prayer of the heart, the cry of one who knows his brokenness and trusts entirely in God's compassion. My dear brothers and sisters, this parable is not about choosing between being a Pharisee or a publican in name, but about recognizing that both are within us. There are moments when we strive to do good, fast, pray, and give alms, and we should be thanking God for that. But there are also moments when pride sneaks in, when we quietly thank God that we are “not like others,” when we judge, compare, and harden our hearts. Lent will expose these moments if we allow it to. As we begin this journey toward the Great Fast, the Church warns us gently but firmly: fasting without humility is empty, prayer without repentance is hollow, and virtue without love becomes condemnation. God does not ask us to present ourselves as righteous, but as honest. He does not despise our weakness when it is offered with humility; rather, He meets it with mercy. Let us therefore enter this season as the publican did—standing before God with bowed heads and open hearts. Let us beat our breasts, not theatrically, but sincerely, acknowledging our sins and trusting in God's boundless compassion. If we humble ourselves now, the Lord Himself will raise us up. And then, when Pascha dawns, we will not just celebrate the Resurrection outwardly, but will have begun to experience it within our own hearts.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердний, і триденне погребення прийняв Ти, щоб нас звільнити від страждань. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі!

Тропар (1): Пастирська сопілка твого богословія перемогла труби красномовців, бо тобі, що дослідив глибини духа, була додана і краса віщування. Моли ото Христа Бога, отче Григоріє, щоб спаслися душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Богословним твоїм язиком ти розрушив видумки красномовців, славний; православія одяжою, з висоти тканою, ти Церкву украсив, яку і носить, і з нами, твоїми дітьми, кличе: Радуйся, отче, богословія розуме найвищий. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Зітхання митарські принесім Господові, і до Нього, як до Владики, приступімо ми, грішні. Він бо хоче спасіння всіх людей, і відпущення подає всім, що каються, бо ради нас Він воплотився, Бог сущий, Отцю рівнобезначальний.

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Йодеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

Апостол:

До Тимотея другого послання св. апостола Павла читання. (2Тим 3:10-15)

Сину Тимотею! Ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене у Антиохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди дурисвіти будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших і самі зведені. Ти ж тримайся того, чому навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

Алилуя:

Стих (8): Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашему. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (8): Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє (Лк 18:10-14)

Сказав Господь притчу о цю: Два чоловіки зайдли в храм помолитись: один був фарисей, а другий - митар. Фарисей, ставши, молився так у собі: Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди, грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пошу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною, грішним! Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той, бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто приижується, вивищений.

Проповідь о. Ігоря

Христос Рождається! Славімо Його! Сьогодні, возлюблені у Христі дорогі братя та сестри! Другий тиждень підряд Свята Церква словами Господа нашого Ісуса Христа ставить нам в приклад особу митаря. Минулого тижня це був митар Закхей, а сьогодні навіть не згадує імені того іншого митаря. Цей час підготовки до Великого Посту є дуже важливим, саме тому особи цих митарів, а не тодішніх праведників-фарисеїв, є для нас орієнтирами, тому що перевертають всі наші уявлення про праведність. Крім того, Церква навчає нас, як правильно каються. Покаяння, є основою християнського життя. Притча Ісуса Христа про митаря і фарисея є своєрідним продовженням науки про митаря Закхея. Закхей повстає перед нами як приклад відкритості на Бога. А постаті митаря і фарисея пригадують нам, що відкритість людини перед Богом має бути щира і покірна, а не самолюбна, щоб Бог вислухав наші молитви. Найкращим способом перевірити ознаки відкритості нашої душі перед Богом – покори і щирості, є наше ставлення до близкіх. Ось що про це говорить апостол Павло: «Жодне погане слово нехай не виходить з уст ваших, а лише гарне, що може в потребі повчити, і щоб це вийшло на користь тим, які чують його» (Еф. 4, 29). Ми майже ніколи не знаємо, що діється в душі людини, яку ми осуджуємо. Ісус Христос говорить: „Не судіть, бо яким судом ви судите, таким і вас осудять, якою мірою міряєте, такою і вам відміряється” (Мф. 7, 1-2). Як бачимо, Господь заборонив нам судити близкіх, бо право судити належить лише Богові. Йому відомі всі найпотаємніші думки і вчинки людської душі. Сьогодні Свята Церква відкриває перед нами цінну сторінку Євангелія, де розповідається про двох людей, які молилися у храмі. Фарисей вважав себе великим праведником, виконував заповіді і був упевнений у своїй праведності. Йому здавалось, що мав чим пишатися: і дотримував належно постів, складав жертви на храм, великих гріхів не вчинив. Стояв він перед Богом, а одночасно був так далеко від Нього. Він порівнював себе з грішниками: грабіжниками, перелюбниками, митарями. У порівнянні з такими людьми фарисей бачив себе кращим, і це викликало в його душі почуття гордості за себе. Так і ми, якщо порівняємо себе з явними грішниками, то багато хто з нас бачить себе непоганою людиною. Ми повинні порівнювати себе не з грішниками, а зі святыми людьми, тоді і будемо бачити себе такими, якими ми є насправді. Це завжди буде викликати у нашій душі покору, а не гордість. Митар, власне, порівнював себе з кращими людьми, тому змушений був бити себе в груди і визнавати грішником. Свята Церква для цього і пропонує нам святкувати пам'ять тих чи інших святих, щоб ми бачили взірець і порівнювали своє життя з іншим святым життям. Притча дана нам для того, щоб ми проаналізували, з яким багажем входимо у храм. Якщо несемо через церковний поріг дратівливість, гордість, заздрість, осудження, самолюбство, або усвідомлення своєї переваги над іншими, хоча і зберігаємо церковні настанови, молимося і постимо, та не отримаємо за це щедрих благодійнь і благословення Божого. Те, що ми несемо із собою з вулиці, потрібно залишити за церковним порогом. А в храм прийти з розкянянням, з бажанням змінитися, просити в Бога, щоб Він дав нам силу очистити душу. В службах Великого Посту є прекрасні слова: “Стоячи у храмі уявляймо себе на небесах”. Тобто, ми повинні думати, що в храмі стоїмо перед Богом. Тому кожного разу, переступаючи церковний поріг, перехрестімося і залишмо всі земні думки поза ним, щоб увійти до храму

з чистою душою для сприйняття милостей Божих. Так дорогі в Христі, і Господь з двох людей вибере не того, хто виглядає праведним, але того, хто таким є. Виходячи з храму митар був оправданий не за свою праведність, але за покору та покаяння. Преподобний Ісаак Сирійський говорить: «Якщо хочеш знайти драбину на небо, то пошукай її перш за все у собі». Хотілося б щоб кожен з нас зробив для себе великий урок з молитви цих двох чоловіків. Подібно говорить старець Силуан Афонський: «Смирення є викорінення всіх страстей». До даймо до нашої молитви покору і Господь нас оправдає, як зробив це з митарем. Амінь.

Причастний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

CELEBRATE!

1/1 Andrew P.
1/1 Ihor P.
1/2 Nicole H.
1/6 Rorar E.
1/6 Nick H.

1/6 Tanya M.
1/7 Mariyah P.
1/8 James V.
1/13 Helen M.

1/17 Anya V.
1/19 Isa B.
1/19 Garrett H.
1/19 Lauren M.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and Ha
Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

Upcoming Important Dates:

Jan.30 - Three Hierarchs Holy Day
Feb. 2 – Meeting of Our Lord Holy Day
Feb. 7 – First All Souls Saturday
Feb. 8 – Meat-fare Sunday
Feb. 15 - Cheese-fare Sunday
Feb. 22 – First Day of the Great Fast

Divine Liturgy will be celebrated by Fr. Jim Morris on
Saturday January 31st and February 7th @ 6pm.

Fr. Ihor will be on a home visit the weekends of February 1st and 8th. We wish Fr. Ihor safe travels and look forward to his return.

Three Holy Hierarchs, Jan. 30 - This week we honor the memory of the Three Holy Hierarchs. Who are they? The Three Hierarchs of Eastern Christianity refers to Basil the Great (also known as Basil of Caesarea), Gregory the Theologian (also known as Gregory of Nazianzus) and John Chrysostom. They were highly influential bishops of the Early Church who played pivotal roles in shaping Christian theology. Why do we celebrate them together every year on January 30th? Because of a DISPUTE! In Constantinople, a quarrel about which of the three theologians was the greatest was happening. In 1100, Our Fathers among the Saints Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom appeared to Patriarch John in a dream and asked him institute one feast for all of them because they were equal before God as they declared: "There are no divisions among us, and no opposition to one another." This ended peacefully the controversy amongst the faithful.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! **@PBVMUCC**
December 2025 Financial Summary

Income: \$7366
Expenses: \$6,744.49 + \$4,478.63 (dome paint)
Total expenses: \$11,223.62
In the red (deficit) \$3,857.62
Average attendance: 51
Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program!

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply **mention our code: AJ356**.

- \$50 for every **new checking account** opened
- \$10 for every **existing checking account** linked

-  **Savings Accounts or CDs:** 1/10 of 1% of the **annual average balance**
-  Plus, receive a **\$25 certificate** when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code **AJ356** with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. **Small actions. Big blessings.**



DAWN *Harmon*
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-856-3155 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Dawn.Harmon@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.603equity.com



PAMELA *Young*
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-315-9536 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Pamela.Young@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.HomesinSouthernNH.com

As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.



Don't forget! Divine Liturgy will be celebrated by Fr. Jim Morris on **Saturday January 31st and February 7th @ 6pm.** There will be no Sunday Divine Liturgies those weekends!

Fr. Ihor will be on a home visit the weekends of February 1st and 8th. We wish Fr. Ihor safe travels and look forward to his return.